

## Learning by Ear – Aprender de Ouvido

### Planeamento Familiar

#### “Debaixo das Mangueiras”

#### 5º Episódio

**Autor:** Romie Singh

**Editores:** Susanne Fuchs, Katrin Ogunsade, Maja Braun

**Tradução:** Madalena Sampaio

#### PERSONAGENS:

##### Cena 1:

- Dalila (*Desirée*) (16, female)
- Vencislau (*Endurance*) (13, male)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 2:

- Letícia (*Lorraine*) (18, female)
- Dalila (*Desirée*) (16, female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 3:

- Marcos (*Sazi*) (20, male)
- Letícia (*Lorraine*) (18, female)
- Narrador (*Narrator*)

##### Cena 4:

- Isabel (*Bella*) (18, female)
- Dalila (*Desirée*) (16, female)

Crianças em segundo plano ( <i>Children in background</i> )
---

**Intro:**

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao quinto episódio da radionovela “Debaixo das Mangueiras”, dedicada ao planeamento familiar.

No episódio de hoje, Letícia pergunta a si mesma o que está a acontecer entre o irmão Henrique e a sua melhor amiga, Dalila. Letícia e o namorado, Marcos, parecem ter o controlo sobre as suas vidas, falando abertamente sobre a relação que têm e sobre contraceção. Entretanto, Dalila fica a saber da decisão da irmã, Isabel, de não ter filhos para já. Juntem-se a nós para saber o que se está a passar!

**Sig. Tune (‘signature tune’) sobe, mantém-se por baixo e depois fade out**

**Atmo: Vento  
(SFX: Wind)**

**1. Narrador:**

Mtelera é uma pequena aldeia e, num dia de muito vento, a poeira dos campos faz Vencislau tossir mais do que o costume. Dalila levanta-se mais cedo para lhe preparar uma bebida quente.

**Cena 1: Na cozinha. Ambiente matinal.**

**Atmo: Galinhas, etc., crianças a brincar, risos, etc.**

**(SFX: chickens etc., children playing around, laughing etc.)**

**Atmo: Vencislau a tossir**

**(SFX: Endurance coughing)**

- 2. Dalila:** Toma, Vencislau! Bebe! São ervas frescas fervidas em água.
- 3. Vencislau:** **(sorvendo o chá)** Foi óptimo estar na casa do Henrique! Gostei do sumo de manga da tia Alice, não gostaste? Com gelo também!
- 4. Dalila:** **(sonhadora)** Sim, foi... muito bom.
- 5. Vencislau:** Foi tão tranquilo! Não é como aqui, com tantas crianças nesta casa tão pequena! Quando é que o tio Emílio volta e leva para casa os quatro filhos?
- 6. Dalila:** Não tenho a certeza. Mas, sim, adorava ter um quarto só para mim!

**7. Vencislau:** Eu também! Mas porque é que a tia Alice só teve dois filhos? Ficou doente depois de ter tido os gémeos? Foi castigada, Dalila?

**8. Dalila:** Não, claro que não! Espero que tenham passado os dias em que as pessoas pensavam que ter gémeos era algum tipo de maldição! A tia Alice e o tio Josué planearam ter uma família pequena. Queriam continuar a trabalhar como médicos. Ter dois filhos de uma só vez, de certa forma, facilitou. A tia Alice podia cuidar deles e trabalhar em part-time, depois de uma breve licença de maternidade.

**Atmo: Vencislau começa a tossir**  
**(SFX: Endurance starts coughing)**

**Dalila:** Bebe mais enquanto ainda está quente.

**9. Vencislau:** (sorvendo) Então, é por isso que eles vivem numa casa tão boa! Mas o Henrique disse que gostava de ter mais irmãos e irmãs. Disse que, às vezes, se sentia um bocado sozinho. Ele mostrou-me livros de medicina e tem um esqueleto espectacular no quarto dele! Eu nem consegui dormir! Tinha medo que ele ganhasse vida e me apanhasse durante a noite!

**10. Dalila:** (rindo) São só ossos, tontinho! Acho que agora devias preparar-te para ir para a escola.

**11. Narrador:**

Já na escola, Dalila apressa-se para se encontrar com Letícia antes do início das aulas.

### **Cena 2: Na escola.**

**Atmo: Intervalo da escola, pessoas a falar, a rir, etc.**

**(SFX: School break, people talking, laughing etc.)**

**12. Letícia:** Dalila, Dalila, Dalila! O que é que foste fazer ao meu irmão? Ele ontem à noite chegou a casa muito tarde e todo emocionado!

**13. Dalila:** **(rindo)** Letícia, tu és TERRÍVEL!

**14. Letícia:** Eu sei. Está bem, dizes-me noutra altura! Vamos só cantar uma canção antes de irmos para as aulas!

**Atmo: Letícia e Dalila cantam uma nova música, riem-se, improvisam, enganam-se**

**(SFX: Lorraine and Desirée sing a new song, laughing, improvising, making mistakes)**

**Atmo: Campainha da escola a tocar**

**(SFX: School bell ringing)**

**15. Dalila:** Oh, não! Temos de ir agora. Não podemos continuar depois das aulas?

**16. Letícia:** **(alegre, entusiasmada)** Desculpa, amiga, mas já tenho um encontro com o Marcos depois da escola!

### **17. Narrador:**

Marcos tem dezanove anos e anda na universidade. Ele adora poder partilhar os seus sonhos e ambições com a namorada, Letícia. Todas as decisões que tomam, tomam-nas juntos. Até a decisão de usar um contraceptivo foi uma decisão conjunta. Por que razão deveria ela ter de se preocupar sozinha com a possibilidade de engravidar? E Marcos está certamente interessado em saber mais sobre os seus planos, especialmente depois do encontro dela com Bongo.

### **Cena 3: Interior.**

**Atmo: Música suave em plano de fundo**  
**(SFX: Soft music in the background)**

**18. Marcos:** E então? O Bongo acha que tens boas hipóteses?

**19. Letícia:** Sim. E também gostou muito da voz da Dalila.

**20. Marcos:** E tu? O que vai acontecer, se ganhares?

**21. Letícia:** Vou ficar contentíssima! As pessoas podem votar para eu continuar no programa ou para sair. Por isso, não vai ser fácil ganhar.

**22. Marcos:** Televisão! Uau, Letícia! Vais ser uma estrela! Vou fazer com que todos os meus amigos e a minha família votem em ti todas as vezes! Já não te posso beijar?

**23. Letícia:** **(beijando-o)** Podes! Oh, podes!

**24. Marcos:** **(ternamente)** Espero que continues a falar comigo depois de te tornares famosa...

**25. Letícia:** **(ternamente)** Não sejas tonto!

**26. Marcos:** **(beijando-a)** Então, não preciso de me preocupar quanto a perder-te?

**27. Letícia:** Não, homem! Eu amo-te!

**28. Marcos:** **(beijando-a)** É verdade, tens tomado a pílula? Ainda continuas a proteger-te?

**29. Letícia:** **(beijando-o)** Sim, Marcos. Continuo...

**Atmo: Respiração e beijos**

**(SFX: Breathing and kissing)**

### **30. Narrador:**

A irmã mais velha de Dalila, Isabel, tomou conta das crianças no fim-de-semana, enquanto Dalila e Vencislau estiveram na casa de Letícia, e decidiu ficar mais uma noite. O namorado dela, Roberto, foi para fora com os amigos da universidade e não lhe apeteceu ficar sozinha. E de qualquer forma, é bom ter crianças por perto novamente. Mas porque é que ela não tem também um filho? Dalila decide perguntar-lhe.

### **Cena 4: Na cozinha.**

**Atmo: Alguém a lavar a louça. No fundo: pássaros, depois fade under**

**(SFX: Someone washing up. In the background: birds, then fade under)**

**31. Isabel:** Porquê? Porque sou muito nova. Não temos dinheiro para ter já uma criança e eu quero ter as minhas habilitações e trabalhar antes de ter um filho. Mas porque é que perguntas? A avó disse alguma coisa?

**32. Dalila:** Não. Estava curiosa, só isso.

- 33. Isabel:** Olha, Dalila, já tens idade suficiente para saberes estas coisas. Não há grande mistério. Hoje, uma mulher pode escolher se quer ter filhos. A nossa mãe, manifestamente, achava que não podia. Ai! Não sei. Gosto da maneira como a tia Alice explica as opções que uma mulher tem. Ela explicou à mamã que ela podia ser esterilizada. Ou que podia inserir um dispositivo intra-uterino, um DIU, tu sabes, é aquele aparelho que se coloca dentro da mulher para impedir que ela fique grávida. Ele liberta uma hormona para impedir a fertilização do óvulo, mas ao contrário da pílula não tens de pensar nisso todos os dias.
- 36. Dalila:** Suponho que a avó seja contra todas essas possibilidades...
- 37. Isabel:** **(sussurrando irritada)** Por que razão achas que deixei esta casa? É claro que a avó é contra todas as formas de contraceção! Mas sei que a nossa mãe ainda hoje podia estar viva se não tivesse engravidado outra vez. Uma simples operação, sem custos e numa clínica do Estado, era tudo o que ela precisava. A doutora Alice só tinha de laquear as trompas para parar a fecundação. Entendes o que quero dizer, Dalila?

- 38. Dalila:** Acho que sim. Estás a falar de uma vasectomia, certo?
- 39. Isabel:** **(rindo)** Não! Essa é a operação que o homem tem de fazer, caso decida não ter mais filhos. Uma mulher tem trompas de Falópio, certo? O médico laqueia as trompas para que depois os óvulos já não possam passar por elas até ao útero. E, assim, o esperma também não entra em contacto com os óvulos. E é permanente.
- 40. Dalila:** Então tens de estar absolutamente segura, cem por cento, que nunca vais querer ter um filho.
- 41. Isabel:** Sim, ou então já tiveste filhos que cheguem e já não queres ter mais. Talvez porque já não tens dinheiro ou porque o teu corpo não vai aguentar.
- 42. Dalila:** É uma grande decisão.
- 43. Isabel:** Sim, mas é mais fácil para mulheres mais velhas. Mas também o fazem mães, que teriam as vidas postas em risco com mais uma gravidez. A nossa mãe foi um desses casos. Isso é o que me entristece.

**Atmo: Telemóvel não pára de tocar**  
**(SFX: Cell ring tone keeps ringing)**

**Outro:**

E é tudo por hoje no “Learning by Ear – Aprender de Ouvido”. Juntem-se a nós no próximo episódio de “Debaixo das Mangueiras”, quando Dalila se defronta com uma escolha difícil.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

[www.dw-world.de/lbe](http://www.dw-world.de/lbe)

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra l b e]

Também podem mandar um e-mail para:

[afriportug@dw-world.de](mailto:afriportug@dw-world.de)

Até à próxima!